



# *Momente*

**2017** EIN BILDBAND  
ZUM REFORMATIONSJUBILÄUM

MOMENTS 2017

PICTURES OF THE REFORMATION ANNIVERSARY

edition  chrismon

*Momente*  
**2017** EIN BILDBAND  
ZUM REFORMATIONSJUBILÄUM

MOMENTS 2017

PICTURES OF THE REFORMATION ANNIVERSARY

Herausgegeben im Auftrag des Kirchenamtes  
der Evangelischen Kirche in Deutschland

*GOTT NEU erfahren*

*Eröffnung  
des Reformations-  
jubiläums 2017  
31. Oktober 2016*

Marienkirche am  
Alexanderplatz  
Martin-Luther-Medaille  
Konzerthaus am  
Gendarmenmarkt  
Kurt Kardinal Lehmann  
Papst und Lutherischer  
Weltbund  
Gebet in Lund

4 - 11

*experiencing GOD IN NEW WAYS*

*Opening of  
the Reformation  
Jubilee 2017  
October 31, 2016*

St. Mary's Church at  
Alexanderplatz  
Martin Luther Medal  
Concert House at  
Gendarmenmarkt  
Kurt Cardinal Lehmann  
The Pope and the  
Lutheran World Federation  
Prayer in Lund

*GOTT NEU denken*

*Lutherbibel 2017*

Abschluss Revision,  
16. September 2015  
Festakt auf der Wartburg  
Druckmaschine startet,  
16. Juni 2016  
Fernsehgottesdienst  
Georgenkirche,  
30. Oktober 2016  
Einführung der Lutherbibel  
2017

12 - 17

*thinking GOD IN NEW WAYS*

*Luther Bible 2017*

Conclusion of the Revision  
Ceremonial act on  
the Wartburg  
September 16, 2016  
Printing house  
Television church service  
Georgenkirche,  
October 30, 2016  
Introduction to the Luther  
Bible 2017

*GOTT NEU bitten*

*Ökumene 2017*

Pilgerreise, Oktober 2016  
Healing of Memories,  
11. März 2017  
Weltgemeinschaft  
Reformierter Kirchen –  
Lutherischer Weltbund,  
5. Juli 2017  
Gottesdienst anlässlich  
des Festes zur Kreuzerhöhung,  
14. September 2017  
Bochum: Ökumenisches Fest,  
16. September 2017

18 - 31

*petitioning GOD IN NEW WAYS*

*Ecumenism 2017*

Pilgrimage, October 2016  
Healing of Memories,  
March 11, 2017  
World Communion of Reformed  
and The Lutheran World Federation,  
July 5, 2017  
Service on the occasion of the Feast  
of the Exaltation of the Holy Cross,  
September 14, 2017  
Bochum: Ecumenical celebration,  
September 16, 2017

GOTT NEU erzählen

*Europäischer  
Stationenweg  
3. November 2016  
bis 20. Mai 2017*  
Geschichtenmobil  
25.000 Kilometer  
19 Länder 67 Stationen  
Bergen in Norwegen  
Zürich, 6. - 7. Januar 2017  
Zwickau, 16. Mai 2017

32 - 41

speaking about GOD IN NEW WAYS

*European  
Reformation  
Roadmap  
November 3, 2016  
until May 20, 2017*  
Story mobile  
25,000 kilometres  
19 countries 67 stations  
Bergen in Norway  
Zurich,  
January 6 - 7, 2017  
Zwickau, 16 May 2017

GOTT NEU feiern

*Kirchentag  
24. Mai bis  
28. Mai 2017*  
Brandenburger Tor  
Barak Obama  
Angela Merkel  
Kirchentage auf  
dem Weg  
Posaunenfest  
Nacht der Lichter – Taizé  
Festgottesdienst

42 - 59

celebrating GOD IN NEW WAYS

*Kirchentag  
May 24 until  
May 28, 2017*  
Brandenburg Gate  
Barak Obama  
Angela Merkel  
Kirchentage on the way  
Celebrating trombones  
Night of lights – Taizé  
Festive church service

GOTT NEU entdecken

*Weltausstellung  
Reformation –  
„Tore der Freiheit“  
20. Mai bis  
10. September 2017*  
Torräume  
Themenwochen  
Landeskirchen  
Konfi- und Jugendcamp  
Asisi Panorama  
Luther und  
die Avantgarde  
Schweiz

60 - 107

discovering GOD IN NEW WAYS

*World Exhibition  
Reformation –  
„Gates of Freedom“  
May 20 until  
September 10, 2017*  
Gate areas  
Thematic weeks  
regional churches  
Confirmation and youth  
camp  
Asisi Panorama  
Luther and the  
avantgarde  
Switzerland

GOTT NEU vertrauen

*Reformationstag 2017  
31. Oktober 2017*  
Gottesdienst  
Schlosskirche  
Versöhnungskreuz  
Lutherbibel  
Ökumene  
Reformationstorte  
Festrede  
Bundeskanzlerin

108 - 111

trusting GOD IN NEW WAYS

*Reformation Day 2017  
October 31, 2017*  
Church service  
Castle Church  
Cross of reconciliation  
Luther Bible  
Ecumenism  
Reformation torte  
Official speech  
Federal Chancellor

GOTT  
NEU  
*erfahren*

*experiencing*  
GOD *in new ways*





*Marienkirche  
in Berlin-Mitte.  
St. Mary's Church  
in central Berlin.*

*Eröffnung des Reformationsjubiläums 2017*  
*Opening of the Reformation Anniversary 2017*



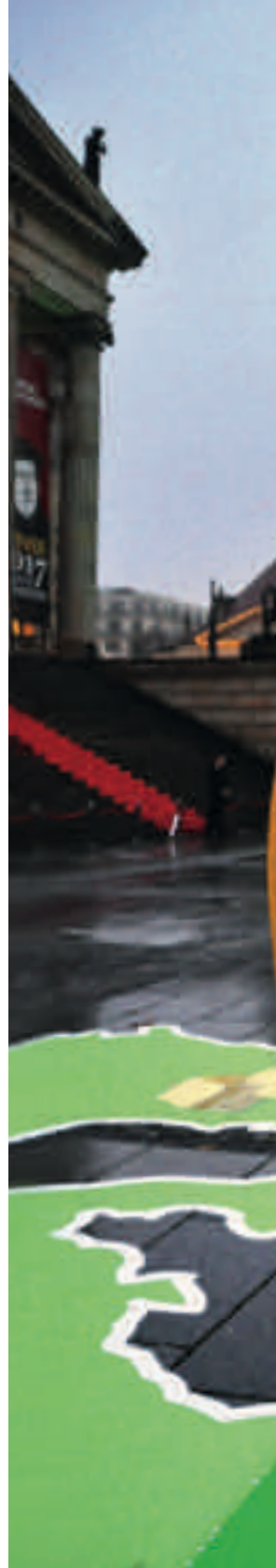
Das ist Reformation: Rhythmus, der beflügelt. Herzschlag, der unser Leben bestimmt. Nicht fünf-hundert Jahre alt, sondern immer neu. Immer neue Kraft, die bewegt und verändert, die Menschen ermutigt, über das Bestehende hinauszublicken.

*Dr. Markus Dröge, Bischof der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz.*

That's Reformation: inspiring rhythm, heartbeat, determining our lives. Not five hundred years old, but always new. Always new strength, moving and transforming, encouraging people to look beyond the present.

*Dr Markus Dröge, Bishop of the Evangelical Church of Berlin-Brandenburg-Silesian Upper Lusatia.*

- 1 | *Bischof Markus Dröge hält die Festpredigt.*  
*Bishop Markus delivers the celebratory sermon.*
- 2 | *Orte der Reformation – Weltkarte auf dem Gendarmenmarkt.*  
*Places of the Reformation – global map at the Gendarmenmarkt.*
- 3 | *Die hebräische Handbibel von Martin Luther in der Marienkirche ausgestellt.*  
*The small Hebrew Bible of Martin Luther, exhibited in St. Mary's Church.*
- 4 | *Festakt im Konzerthaus Berlin.*  
*Ceremonial act at the Konzerthaus Berlin.*







Sie haben sehr bald für das Reformationsjubiläum als ökumenische Chance geworben, zu einem Zeitpunkt, als die Zurückhaltung und Skepsis in Ihrer Kirche noch sehr stark waren. Wir sind froh, dass auf dem gemeinsamen Weg unserer Kirchen viele Skeptiker zu Befürwortern wurden. 2017 mündet die ökumenische Vorbereitung ein in ein gemeinsames Christuszeugnis und Christusfest. Und es ist ein wichtiges Signal, dass Papst Franziskus heute die „Gaben der Reformation“ im schwedischen Lund mit vielen Leitungspersonen des Lutherischen Weltbundes in einem gemeinsamen Gottesdienst würdigt.

*Landesbischof Dr. Heinrich Bedford-Strohm, Ratsvorsitzender der EKD, verleiht die Martin-Luther-Medaille an Kurt Kardinal Lehmann.*

At a very early stage you have promoted the anniversary of the Reformation as an ecumenical opportunity, at a time when there existed still strong restraint and skepticism in your church. We are pleased that on the common path of our churches many skeptics have become supporters. In 2017, the ecumenical preparations lead to a common celebration and witness to Christ. And it is an important signal that Pope Francis acknowledges today in Lund, Sweden, together with many leaders of the Lutheran World Federation, „the gifts of the Reformation“ in a common worship service.

*Bishop Dr Heinrich Bedford-Strohm, Chair of the Council of the EKD, awards the Martin Luther Medal to Kurt Cardinal Lehmann.*



1 | *Kardinal Lehmann erhält die Martin-Luther-Medaille.  
Cardinal Lehmann receives the Martin Luther Medal.*



2 | *Im Konzerthaus.  
At the Konzerthaus.*

3 | *Bundespräsident: Rede zur Eröffnung des Reformationsjubiläums.  
Federal President: Address on occasion of the anniversary of the Reformation.*

4 | *Vertreterinnen und Vertreter des Staates und der Kirchen feiern gemeinsam mit siebenhundert Gästen.  
Representatives of the state and the churches celebrate together with seven hundred guests.*

Für viele ist der Glaube an Gott oder an eine unverdiente himmlische Gnade keine persönlich erlebte Wirklichkeit mehr. Ihnen wünsche ich, dass sie hier und da Gnade von ihren Mitmenschen erfahren und auch selber gnädig mit anderen umgehen. Wenn Menschen sich bewusst machen, dass sie hier und da in rational nicht fassbarer Weise beschenkt, getragen oder bewahrt wurden, oder wenn sie voller Staunen erleben, dass ihnen Gutes widerfährt, was sie sich nicht selbst erarbeitet haben – dann haben sie möglicherweise eine Erfahrung von Gnade gemacht. Auf Latein heißt Gnade „gratia“. „Gratis“ meint: Großzügigkeit und selbstloses Schenken. Und auch die „Grazie“ leitet sich davon ab – die Leichtigkeit unverkrampften Daseins. Wo solche Grazie erfahren wird, ist ziemlich sicher auch die Gnade nicht weit.

*Bundespräsident Joachim Gauck beim Festakt „500 Jahre Reformation“ am 31. Oktober 2016 in Berlin.*

For many people faith in God or in an undeserved celestial grace is no longer a personal experience. I wish that you could experience here and there grace given to you by your neighbors and would also be gracious towards others. If people realize that they sometimes get gifts, support, and protection in a not rationally comprehensible way, or if they experience in amazement that something good has been given to them that they don't have acquired by themselves – then maybe they experience grace. In Latin grace is called „gratia“. „Gratis“ means: generosity and selfless gift giving. And also „gracefulness“ derives from it – the lightness of a relaxed being. Wherever such a gracefulness is experienced, grace is certainly not far.

*Federal President Joachim Gauck at the celebration of „500 years of Reformation“, on 31 October 2016, in Berlin.*

*31. Oktober 2016 – Ökumenischer Gottesdienst  
zum gemeinsamen Reformationsgedenken im Dom zu Lund*

*31 October, 2016 – Ecumenical Worship, Joint Commemoration of the  
500th anniversary of the Reformation at the Lund Cathedral in Sweden*



1 | 2 | *Papst Franziskus trifft sich  
mit Geistlichen des Lutherischen  
Weltbundes in Lund.  
Pope Francis meets clergy of the  
Lutheran World Federation in Lund.*

3 | *Die königliche Familie feiert mit.  
The Royal family is joining in the  
celebration.*

4 | *Lars Anders Kardinal Arborelius  
OCD, Bischof von Stockholm,  
und Erzbischöfin Antje Jackelén.  
Lars Anders Cardinal Arborelius  
OCD, Bishop of Stockholm,  
and Archbishop Antje Jackelén.*

5 | *Vor dem Dom zu Lund.  
In front of the Lund Cathedral.*

